



Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão portuguesa, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português No. 96

Edição 1328

1º de abril de 2013

(広報にしお 4月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



## Publicação do município de Nishio

西尾市のデータ・今月の納期-P18・19

- Impostos deste mês **Vencimento: 30 de abril**
  - IPTU (Imposto Predial Territorial Urbano) "KOTEI SHISAN ZEI" e Imposto sobre Projeto de Urbanização "TOSHIKEIKAKU ZEI" ..... ⇒ 1ª parcela
  - Tarifa sobre Limpa Fossa "SHINYO KUMITORI TESSURYO" ..... ⇒ 1ª parcela
- ※Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.
- População do município de Nishio (em 1º de março)
  - Total: 169,701 habitantes
  - Homens: 85,398 habitantes      Mulheres: 84,303 habitantes
  - Famílias: 58,208
- Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)
  - Mês de dezembro... 71 casos
  - Feridos: 81 pessoas      Mortes: 0 pessoas
- Incêndios: Em fevereiro... 8 casos
- Chamadas de ambulância: Mês de fevereiro... 527 chamadas



### Vacina gratuita

子宮頸がん予防、ヒブ、小児用肺炎球菌の各ワクチン接種費用無料-P 9

### Contra o câncer de colo do útero, vacina HIB e anti-pneumocócica

Será possível receber gratuitamente a aplicação da vacina contra câncer cervical (câncer de colo do útero), HIB e anti-pneumocócica. O Centro de Saúde enviará o aviso individualmente para pessoas que enquadram nesta vacina.

**Pessoas alvo:** ▶**Vacina contra o câncer de colo do útero:** mulheres nascidas entre 2 de abril de 1997 a 1º de abril de 2001. ▶**Vacina contra HIB e anti-pneumocócica:** crianças a partir de 2 meses até uma dia antes de completar 5 anos.

**Outros:** Para receber a aplicação, será necessário apresentar a ficha de vacinação e solicitação da aplicação. Os formulários poderão ser adquiridos: Quem reside na antiga reional de Nishio... No Nishio-shi Hoken Center; que reside em Isshiki, Kira ou Hazu... No Kira Hoken Center.

**Mais informações:**

Nishio-shi Hoken Center (Tel: 0563-57-0661);  
Kira Hoken Center (Tel: 0563-32-3001)



リサイクルプラザ情報 - P 14

**Objetos a serem leiloados:** Móveis, bicicletas, etc.

Exposição/período do leilão: entre 1º(seg) e 20(sáb)  
Horário: Entre 9:00am e 12:00pm; entre 13:00 e 15:00 (sábados: apenas no período da manhã)  
Data do leilão: 21 de abril(domingo) às 10:00  
Data da entrega da mercadoria: 21/abril(dom) até 24/abril(qua)  
Método de compra: Após leiloar, realizar o pagamento e receber a mercadoria  
Outros: Enviaremos o aviso para pessoas que conseguirem leiloar  
Contatos: Recycle Plaza (Kira-cho Okayama; prédio do recycle plaza/Tel:0563-34-8114)



# Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal



市営住宅入居者募集 P 1 6

Período de Inscrição: **5 (sex) a 12 (sex) de abril** \*Exceto sábado e domingo

Data da instalação no apartamento: 1º de junho de 2013(sábado)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Sumisaki Jyutaku (Sumisaki-cho)	2º andar - 3LDK Banheiro c/descarga	¥28,200 a ¥55,300	1 (comum)
Miyaura Jyutaku (Yonezu-cho)	1º andar - 3DK Banheiro c/descarga	¥20,700 a ¥40,600	1 (comum)
Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho)	3º andar - 3DK Banheiro c/descarga	¥8,500 a ¥16,700	1 (comum)
Tetebashi Jyutaku (Muro-cho)	Térreo - 2K Banheiro c/descarga	¥4,000 a ¥7,900	1 (comum/solteiros)
Ootsuka Jyutaku (Kira-cho)	Sobrado - 2DK Banheiro c/descarga	¥8,400 a ¥14,700	1 (comum/solteiros)

Data do sorteio: 18 de abril (qui) Início: 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade entre outros. Detalhes serão informados na seção de habitação municipal, onde está sendo distribuído formulários de inscrição.

Inscrições e mais informações: Departamento de Arquitetura, Setor de Habitação Municipal

## Aviso - Interrupção da energia elétrica do Hospital Municipal de Nishio

市民病院停電のお知らせ P 1 8

Haverá interrupção da energia elétrica do Hospital Municipal de Nishio, devido à manutenção dos equipamentos elétricos. Solicitamos a compreensão de todos e nossas desculpas pelo transtorno que causaremos aos usuários.

Data e horário: 20 de abril (sábado); entre 13h e 17h 45m.

Equipamentos que não serão possíveis utilizar: Televisão, máquinas de venda automática, máquina de chá e parte dos elevadores.

Outros: Neste dia, as lojas e restaurantes permanecerão fechados.

Mais informações: Setor de Serviços Gerais da Administração do Hospital Municipal de Nishio

(Tel: 0563-56-3171)

## Reforçamos as medidas em relação aos devedores

滞納に対する取り組みを強化しています - P 9

O município está empenhando para a coleta eficaz dos créditos devedores, em relação aos pagamentos atrasados de impostos, seguros, taxas de utilizações, entre outros, realizando radicalmente o enviando intimações de pagamento por documentos escritos, visitas, entre outros. Reforçamos as medidas em relação aos devedores, instalando o "Setor de medidas para recolhimento dos créditos" (SAIKEN KAISHU TAISAKU SHITSU), onde cada departamento transfere a jurisdição dos créditos não

recolhidos, no qual têm como função recolher através de providências Legais, como a apreensão de bens ou por ordem Judicial do Tribunal.

Cada serviço público é realizado com o encargo imparcial dos beneficiários, isto é, dos cidadãos. Será tomada providências Legais de punição, aos devedores possibilitados em realizar o pagamento, conforme especificado na tabela abaixo.

Mais informações: Setor de Medidas para Recolhimento dos Créditos (Tel: 0563-65-2133)

### ▼ Sistema de punição

Mensalidade da creche, Taxa do Seguro Assistencial, Taxa do Seguro de Idosos, Contas de esgoto, entre outros

Punição aos devedores  
Apreensão de bens, entre outros

Será transferido para o pagamento das contas devedoras

Contas de água, Aluguel dos Apartamentos Municipais, Despesas Médicas do Hospital Municipal, Despesas de Refeição Escolar do primário e ginásio, Taxas sobre Limpa Fossas, entre outros

Será realizado a Instância de Intimação de pagamento  
Será realizado a Execução Judicial através do Tribunal de Justiça

Execução Judicial através do Tribunal de Justiça